

4 Mess. p. 64333, Bar. 23

# Gute Nacht du mein herzliches Kind

Gedicht von Seyffardt

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte  
componirt und



HERRN THEODOR WACHTEL  
königl. Preufs. Hofopernsänger

gewidmet  
von

# Franz Abt

OP. 137. N<sup>o</sup> 2.

N<sup>o</sup> 7636.

Pr. mit eingel. Singst. 36 Kr.

Eigenthum des Verlegers.

OFFENBACH a/M, bei JOH. ANDRÉ.

LONDON, R. COCKS

PARIS, G. FLAXLAND,

4 Place de la Madeleine.

déposé.

Ausgabe für Alt oder Bariton.

# Gute Nacht, du mein herziges Kind.

Gedicht von Seyffardt.

Thee only I love.

Avant de fermer ma paupière.

Alt oder Bariton.

componirt von Franz Abt Op. 137. II.

English words by George Linley.

Paroles françaises par G. Roger.

Andantino.

Gesang

*p*

All' A - bend be - vor ich zur Ru - he geh,  
 When twi - light is steal - ing o'er hill and vale,  
 A - vant de fer - mer ma pau - piè - - - re je

*pp*

PIANO.

*p* *pp*

blick' ich hin - aus in die Nacht, und wenn ich ein hel - - les  
 Wand' ring I muse, then, on Thee: When war - bles the lone - - ly  
 jette un re - gard vers la nuit, et si - jà - per - çois la tu -

*p* *pp*

*mf* *ten.* *mit* *f*

Sternlein dann sch', das leuch - tend am Him - mel wacht: dann  
 night in - gale, How wel - come, the hour to me. When  
 miè - - - re d'un astre qui s'éveil - le et luit: je

Alt.

7638

voller Stimme.

*f* denk' ich an dei - ne blau - en Äu - - ge - lein, die klar wie die Ster - ne wohl  
 soft ev' ning breezes, Round me gen - tly sigh, And woo ev' - ry flow'r of the  
 pense à tes yeux dont la flam - - me e' - - clai - re la nuit de mon

sind, und ich ru - fe aus der Fer - ne dann: gu - te  
 grove, On their wings I wish each thought could fly, Whisp' ring  
 coeur, et de loin du fond de mon â - - me je m'é -

Nacht, du mein her - - zi - ges Kind, gut' Nacht, gut'  
 fond - - ly "Thee on - - ly I love. I love hut  
 crie: en - dors ' toi, cher bon - heur, bon soir, bon

*poco rit.*

*dim.*  
 Nacht, du mein her - zi - ges Kind!  
 thee. Yes, thee on - ly I love!"  
 soir, en - dors toi, cher bon - heur!

*dim.* *f* *a tempo.* *p*

Alt.

A

*p*

Und wenn am Him-mel die Stern-lein nicht steh'n, kein  
 When stars shine forth with a mild, placid light, and  
 Mais si dans le ciel nulle étoile ne rai-

einz'-ges freundlich mir lacht, wenn dort oben dü-ster die Wol-ken geh'n, und  
 watch o'er us seem to keep, When the friend-ly moon, love-ly Queen of Night! Looks  
 yonne et ne me sou-rit si la nue é-pais-sit son roi - - le et

*mit voller Stimme.*

dun-ke! und trü-be die Nacht, denn denk' ich an dei-ne Lo-cken, die schwarz, ja  
 down on the tre-mulous deep. Ah then, how I wish that thou wert near, To  
 si le vent pleure et gé-mit, je pense à tes bou-cles dé-bè - - - ne la

*f*

Alt.

*mf*

schwarz wie die Nacht wohl sind, und ich ru - fe aus der  
 share the blest calm a - bove, When my lips might whis - per  
 mit a leur sombre cou - leur, et de loin, o ma dou - ce

*p* *string.*

Fer - ne dann, gu - te Nacht, du mein her - zi - ges Kind, gut' Nacht, mein  
 in thine ear, Yes! thee on - - ly, thee on - ly, I love. Ah! yes, Thee  
 rei - - ne, je m'é - crié: en - dors toi, cher bon - heur. Bon soir, bon

*rit.*

her - zi - ges Kind, gu - te Nacht, gut' Nacht, du mein her - zi - ges  
 on - - ly, thee on - ly, I love. Thee on - ly, thee on - ly, I  
 soir endors toi cher bon - heur, endors toi, en - dors toi cher bon -

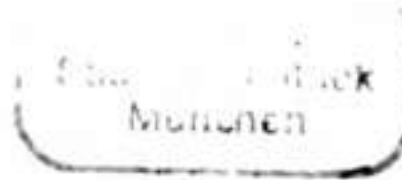
*pp* *dimin.*

Kind,  
 love.  
 heur,  
 a tempo.

[ gut' Nacht mein Kind! ]
[ gut' Nacht, gut' Nacht mein Kind! ]
[ Yes, thee I love ]
[ Thee on - ly thee, I love ]
[ Bon soir, bon soir! ]
[ Bon soir, bon soir bon soir! ]

*f* *diminuendo.* *pp* *diminuendo.* *pp*

Alt.



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

# Gute Nacht, du mein herziges Kind.

(Gedicht von Seyffardt.)

Thee only I love.

Avant de fermer ma paupière.

componirt von Franz Abt Op. 137.

English words by G. Linley.

Paroles françaises par G. Roger.

Andantino.

Alt oder Bariton.

*All' A - bend, be - vor ich zur Ru - he geh', blick ich hin - aus in die Nacht, und*  
*When twi - light is steal - ing o'er hill and vale, Wand' ring I muse, then, on Thee: Wher*  
*A - vant de fer - mer ma pdu - piè - - re je jette un re - gard vers la nuit, et*

*wenn ich ein hel - les Stern - lein dann seh', das leuch - tend am Him - mel wacht, da n*  
*war - bles the lone - ly night - - in - gale, How wel - come, the hour to me. Whe*  
*si ja - per - cois la lu - miè - - - re d'un astre qui s'éveil - le et luit: je*

*denk' ich an dei - ne blauen Äu - ge - lein, die klar wie die Ster - ne wohl sind, und ich ru - fe aus der*  
*soft ev' ning breezes, Round me gen - tly sigh, And woo ev' - ry flow'r of the grove, On their wings I wish each*  
*pense à tes yeux dont la flam - me é - clai - re la nuit de mon coeur, et de loin du fond de mon*

*Fer - ne dann: gu - te Nacht du mein her - zi - ges Kind, gut' Nacht, gut' Nacht, du mein her - zi - ges*  
*thought could fly, Whisp' ring, fond - ly, Thee on - ly I love. I love but thee. Yes, thee on - ly I*  
*à - - me je m'é - crie: en - dors toi, cher bon - heur, bon soir, bon soir, en - dors toi, cher bon -*

*Kind!* *Und wenn am Him - mel die Sternlein nicht steh'n, kein einz - ges freundlich mir lacht, wenn dort*  
*love!* *When stars shine forth with a mild, pla - cid light, And watch o'er us seem to keep, When the*  
*heur!* *Mais si dans le ciel nullé é - toi - - - le ne rai - yonne et ne me sou - rit, si la*

*o - ben dü - ster die Wöl - ken geh'n, und dunkel und trü - be die Nacht, dann denk ich an dei - ne*  
*friend - ly moon, love - ly Queen of Night! Looks down on the tre - mulous deep. Ah! then, how I wish that*  
*mue é - paissit son voi - - le et si le vent pleure et gé - mit, je pense à tes bou - ches d'é -*

*Lo - cken, die schwarz, ja schwarz wie die Nacht wohl sind, und ich ru - fe aus der*  
*thou wert near, To share the blest calm a - bove When my lips might whis - per*  
*he - - - ne, la nuit a leur som - bre cou - leur et de loin, o ma dou - ce*

*Fer - ne dann, gu - te Nacht, du mein her - zi - ges Kind, gut' Nacht, mein her - zi - ges Kind, gu - te*  
*in thine ear, Yes! thee on - ly, thee on - ly, I love. Ah! yes, Thee on - ly, thee on - ly I*  
*rei - - ne, je m'é - crie: en - dors toi, cher bon - heur. Bon soir, bon soir, en - dors toi cher bon -*

*Nacht, gut' Nacht, du mein her - zi - ges Kind, gut' Nacht, mein Kind: - !*  
*love. Thee on - ly, thee on - ly, I love. [Thee, on - ly thee, I love - - - ?*  
*heur, en - dors toi, en - dors toi cher bon - heur, [Bon soir, - - - Bon soir - - - !*  
*[Bon soir, bon soir, Bon soir - - - !*

Alt.

St. Sebaldstr. 10  
München